

- вырабатывать/формулировать собственное мнение на основе читательского и жизненного опыта (**коммуникативные УУД** – излагать свое мнение, корректировать его и др.);
- выражать свои мысли (устно и письменно) ясно, уверенно, корректно по отношению к окружающим (**коммуникативные УУД** – создавать устные и письменные тексты для решения разных задач общения);
- аргументировать свою точку зрения, учитывать мнения других (**коммуникативные УУД** – уметь взглянуть на ситуацию с позиции другого);
- брать на себя ответственность (**личностные УУД** – оценивать свои и чужие поступки) и другие.

Упражнение эффективно при подготовке к экзамену по русскому языку в 11 классе, т.к. обладает потенциалом для формирования предметных, коммуникативно-речевых и метапредметных умений и универсальных учебных действий.

Список литературы

1. Богданова Е. С. Русский язык: сочинение по прочитанному тексту на уроках в старших классах и ЕГЭ: 9–11 классы / Е. С. Богданова. – М. : АСТ, 2017. – 320 с.
2. Львов М. Р. Словарь-справочник по методике русского языка : учеб. пос. / М. Р. Львов. – М. : Просвещение, 1988. – 240 с.
3. Текучев А. В. Методика русского языка в средней школе : учеб. / А. В. Текучев. – 3-е изд., перераб. – М. : Просвещение, 1980. – 414 с.
4. Цыбулько И. П. ЕГЭ. Русский язык. Типовые экзаменационные варианты. 36 вариантов / И. П. Цыбулько. М. : Национальное образование, 2017.

References

1. Bogdanova E. S. *Russkij jazyk: sochinenie po pročitannomu tekstu na urokah v starših klassah i EGJe: 9–11 klassy* [Russian language: an essay on the text of the lessons in high school and the exam: 9–11]. Moscow, AST publ., 2017, 320 p.
2. L'vov M. R. *Slovar'-spravochnik po metodike russkogo jazyka* [Dictionary-reference book on the methodology of the Russian language]. Moscow, Prosveshhenie publ., 1988, 240 p.
3. Tekuchev A. V. *Metodika russkogo jazyka v srednej shkole* [The methodology of the Russian language in high school]. 3rd ed. Moscow, Prosveshhenie publ., 1980, 414 p.
4. Cybul'ko I. P. *EGJe. Russkij jazyk. Tipovye jekzamenacionnye varianty. 36 variantov* [USE. Russian language. Typical exam tests. 36 options]. Moscow, Nacional'noe obrazovanie publ., 2017.

ЧТЕНИЕ ВСЛУХ КАК ЦЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ

Барышникова Елена Николаевна, кандидат филологических наук, доцент, Российский университет дружбы народов, 117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6, e-mail: ent5753@mail.ru.

Хавронина Серафима Алексеевна, кандидат педагогических наук, профессор, Российский университет дружбы народов, 117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 10/2, e-mail: khavronina@yandex.ru.

Гуляева Ирина Владимировна, старший преподаватель, Российский университет дружбы народов, 117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6, e-mail: khavronina@yandex.ru.

Целью настоящего исследования является вопрос о необходимости обучения иностранных учащихся чтению вслух как особому виду речевой деятельности; рассматриваются ситуации, требующие зачитывания текстов, в которых важным участником общения является реципиент; анализируются трудности процесса чтения иноязычного текста и в частности произносительные и ритмико-интонационные ошибки, искажающие звучание текста и ведущие к непониманию – подобные ошибки создают некомфортную ситуацию для того, кто текст озвучивает, а также затрудняет взаимоотношения с тем, кто должен текст услышать и понять. В статье рекомендуются приемы обучения технике чтения, рассматривается место чтения вслух в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, русский язык как неродной, обучение чтению, чтение вслух, техника чтения, ошибки в чтении, нормативное чтение, приемы обучения

READING ALoud AS THE PURPOSE OF LEARNING

Baryshnikova Elena N., *Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Russian University of Peoples' Friendship, 117198, Russia, Moscow, 6 Miklukho-Maklay st., e-mail: ent5753@mail.ru.*

Khavronina Serafima A., *Candidate of Pedagogical Sciences, Professor, Russian University of Peoples' Friendship, 117198, Russia, Moscow, 10/2 Miklukho-Maklay st., e-mail: khavronina@yandex.ru.*

Gulyaeva Irina V., *Senior Lecturer, Russian University of Peoples' Friendship, 117198, Russia, Moscow, 6 Miklukho-Maklay st., e-mail: khavronina@yandex.ru.*

The purpose of this study is the question of the necessity of teaching foreign students to read aloud as a special kind of speech activity; a discussion of the situation requiring the reading of texts in which an important part is the communication recipient, analyzes the difficulty of reading foreign-language text, and in particular of pronunciation and rhythmical-intonational errors that distort the sound of the text and leading to misunderstanding – such errors create uncomfortable situation for someone who text is voiced, and also difficult relations with those who need the text to hear and understand. The article recommended ways of teaching the technique of reading, discusses the place of reading aloud in learning Russian as a foreign language.

Keywords: Russian as a foreign language, Russian as a non-native language, reading instruction, reading aloud, reading technique, reading errors, normative reading, teaching methods

Целью данной научной статьи является обобщение причин речевых и коммуникативных сбоев при озвучивании русского текста иностранцами, в достаточной степени владеющими русским языком на понятийно-коммуникативном уровне, а иногда даже и на высоком профессиональном уровне преподавателя русского языка или переводчика. Представляется важным, что подобные сбои в озвучивании достаточно часто затрудняют восприятие текста, его понимание реципиентами.

Были сформулированы следующие задачи:

- выяснить, какое место чтение вслух занимает в процессе обучения русскому языку как иностранному;
- определить, какое место чтение вслух занимает в коммуникативном пространстве общества;

- указать конкретные ситуации общения, в которых умение читать вслух оказывается необходимым;
- проанализировать трудности громкого чтения иноязычного текста и вызываемые ими ошибки произносительного и ритмико-интонационного характера;
- проанализировать существующие методики обучения чтению вслух, при этом учесть этап обучения/уровень владения РКИ/РКН (русский как иностранный/русский как неродной) и соответствующий контроль;
- предложить новые возможные подходы и способы обучения иностранцев чтению вслух на русском языке с учётом их потребностей;
- обосновать необходимость обращения к развитию данного речевого умения.

Многолетний опыт преподавания русского языка как иностранного в группах иностранцев различного уровня владения русским языком (различных этапов обучения РКИ), а также опыт работы в московских школах, в частности с детьми-билингвами, позволил авторам обобщить накопленный материал, сформулировать выводы по данному вопросу и предложить методические рекомендации по дальнейшему совершенствованию учебного процесса.

В преподавании иностранных языков, в том числе и русского как иностранного, чтение вслух или громкое чтение, рассматривается преимущественно как прием овладения звуковой и графической системой языка, необходимым этапом становления слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков и овладения техникой чтения.

Чтение как вид речевой деятельности, направленный на восприятие и понимание письменного текста, осуществляется во внутреннем плане. Это сложный речемыслительный, «умственный» процесс. В основе формирования любого умственного действия, согласно теории интериоризации лежит внешнее (физическое) действие, манипулирование, сопровождаемое громким развернутым проговариванием, описанием выполняемого действия. В ходе многократного повторения необходимость в манипулировании и проговаривании постепенно отпадает, действие автоматизируется, интериоризируется, переходит во внутренний план [4].

Под умением читать на иностранном языке мыслится чтение про себя, и целью обучения иностранных учащихся чтению является формирование, развитие и совершенствование именно данного умения. Однако в реальной действительности в самых разных сферах общения имеют место ситуации, когда возникает необходимость зачитывать тексты вслух, и не только на родном, но и на иностранном языке.

Громкое чтение оказывается востребованным в разных сферах общения и прежде всего в учебной. Так, на уроках русского языка в иностранной аудитории многие виды работы проводятся с опорой на текст учебника и разных учебных пособий. Учащиеся, как правило, зачитывают вслух формулировки заданий и образцы их выполнения. Закрепление нового материала вначале осуществляется в аудитории, где учащиеся выполняют разные тренировочные и условно-речевые упражнения не только «с голоса» преподавателя, но и «с листа» учебника. Это может быть также и зачитывание результатов разнообразных заданий, выполненных дома и в аудитории.

Читать вслух студентам-иностранцам приходится и на уроках русского языка, и на практических занятиях по разным предметам, на семинарах, во время лабораторных работ и учебных практик. Заметим, что в настоящее время иностранные студенты всех профилей все активнее привлекаются к работе в научных кружках и к участию в студенческих научных конференциях. Они выступают, озвучивая подготовленные заранее написанные тексты с основными положениями своих курсовых и дипломных исследований. Всё это, совершенно очевидно, касается и школьников, которые в последнее время

всё активнее переходят к процессу самостоятельного освоения общенаучных знаний и представления полученных знаний, умений и навыков в виде проектных демонстраций, а также участвуют во всевозможных научно-практических семинарах и конференциях.

Чтение вслух – сложнейший психолингвистический процесс. В отличие от чтения про себя, имеющего целью понимание содержания письменного текста и замыкающегося на читающем, громкое чтение совмещает в себе два взаимосвязанных и одновременно производимых действия – восприятие и понимание содержания письменного (печатного) текста и передачу его другому лицу в звучащей форме. Таким образом – это «смешанный» вид речевой деятельности [8, с. 62].

Следует признать, что между потребностями в громком чтении и реальными возможностями иностранных учащихся, а именно уровнем владения техникой чтения вслух, в настоящее время наблюдается значительный разрыв. Лишь немногие студенты-иностранцы (как и билингвы) читают вслух удовлетворительно и только отдельные студенты – хорошо.

Наш многолетний опыт участия в работе советов по защите дипломных работ, магистерских и кандидатских диссертаций позволяет утверждать, что немногие выпускники вузов из числа иностранцев могут достойно представить свои завершающие обучение сочинения. Большинство защищающихся с трудом зачитывают тексты вступительного слова и подготовленных заранее ответов на замечания официальных оппонентов. Речь диссертантов из-за большого количества ошибок произносительного, акцентно-ритмического и интонационного характера неразборчива, в силу чего содержание выступления оказывается непонятным.

Ошибки иностранных учащихся в громком чтении многочисленны и разнообразны. В области звукоупотребления это искажение звука, часто замена его похожим, но не тождественным звуком родного языка; частотные ошибки, связанные с несоблюдением свойственных русскому языку норм изменения звуков в речевом потоке, таких как оглушение, озвончение, уподобление звуков; это ошибки типа [вь/парк] вместо [фпарк], [кь/дому] вместо [гдому], [изь/школы] вместо [ишколы], [считат'] вместо [щ'итат'], [братский] вместо [брацк'ий] и подобные.

В области просодии наблюдается нарушение слоговой структуры и ритмики слова: это такие ошибки, как ударение не на том слоге, перестановка слогов, пропуск слога, добавление слога, а также несоблюдение количественной редукции, т.е. «полнозвучное произнесение всех неударных слогов, делающее слово неузнаваемым» [2, с. 272]. Одна из самых частых и устойчивых ошибок – вставка гласного между согласными: [дъва], [мъногъ], [пълохъ], [к'ин'игъ], [п'итицъ], [п'и'р'ив'ет], [сыкол'икъ] и под. Такое произнесение слов свойственно носителям тех языков, в которых нет закрытых слогов и стечения согласных; по наблюдениям лингвистов, русское слово *дверь* воспринимается и воспроизводится как [дув'ер'и], а слово *плеть* – как [п'ил'ет'и], *взял* как [вызл] [9].

Что касается интонационной стороны громкого чтения, то нельзя не согласиться с таким мнением: «нет ни одной характеристики русской интонации, включая мелодику, а также характеристики длительности, интенсивности, место ударения, паузацию, синтагматическое членение, место интонационного центра, в реализации которых не испытывал бы затруднений студент-иностранец [12, с. 90]. Правильное интонационное оформление фразы – членение на смысловые отрезки, уместное повышение и понижение тона, логическое ударение есть показатели понимания читающим содержания читаемого. И наоборот, необоснованная паузация, ударение на каждом слове (так называемое «рубленное» чтение) свидетельствует о том, что читающий не вникает в смысл того что читает.

Первичные навыки громкого чтения формируются в рамках вводно-фонетического курса в процессе становления слухопроизносительных навыков в звукоупотреблении, акцентировании, интонировании. Известно, что навыки, сформированные на ограниченном, строго отобранном минимуме лексики и грамматики, неустойчивы, легко разрушаются, в связи с чем со временем некорректность произношения и соответственно чтения усиливается. По данным экспериментальных исследований, к концу первого года обучения показатели громкого чтения – фонетическая чистота и темп ухудшились у 57,8 % иностранных студентов [10, с. 102].

Основной причиной деавтоматизации навыков считается негативное влияние родного языка учащихся – межъязыковая интерференция, а также несовершенная организация учебного процесса, когда при переходе к новому периоду обучения, например, от базового к первому сертификационному уровню, не проводится коррекция произношения. Согласимся с утверждением, что в последние десятилетия «фонетике как аспекту языка в практике преподавания русского языка как иностранного уделяется очень мало или вообще не уделяется места» [10, с. 104].

Добавим к вышеназванным и еще одну причину, имеющую объективный характер, – постоянно от этапа к этапу усложняющиеся задачи обучения, а именно развитие и совершенствование всех речевых умений в говорении, аудировании, чтении и письме и соответственно расширение и усложнение учебного материала – языкового, речевого, текстового, тематического.

Учебные тексты увеличиваются в объеме, усложняются их тематика, содержание, структура и лексико-грамматическое оформление. В текстах и заданиях к ним используется все больше многосложных слов. И если на начальном этапе ведущим принципом организации лексической работы был строгий отбор и включение в минимум самых употребительных лексических единиц, посильных для усвоения, то одной из главных задач среднего и продвинутого этапов обучения является создание обширного рецептивного словаря, необходимого и достаточного для чтения учебно-научной литературы, а также и газетных текстов.

Уже минимум первого сертификационного уровня [7] включает слова, состоящие из четырех-семи слогов, такие как: *специальность, руководитель, правительство, путешественник, современный, международный, государственный, демократический, интересоваться, останавливаться, фотографироваться* и под. И как показывает практика, значительная часть иностранных учащихся не в состоянии сразу, «с ходу» правильно произнести данные слова ни в репродуктивной устной речи, ни при чтении вслух.

Усложняющееся содержание всех учебных материалов – текстов, заданий, упражнений с неизбежностью ведет к употреблению многообразных синтаксических средств – сложных предложений, осложненных причастными оборотами и подчиненными и соподчиненными предложениями. В книжно-письменной речи нередки такие синтаксические единицы как сверхфразовые единства, равные абзацу. Их зачитывание для большинства студентов-иностранцев, как правило, оказывается непосильным.

Преодоление технических трудностей отвлекает внимание учащегося от содержания читаемого предложения, отрывка, текста. Невладение техникой чтения вслух становится тормозом в обучении и языковым средством и речевым умением. К сожалению, технология формирования специфических навыков громкого чтения высокого уровня методически разработана слабо. Оно осуществляется не целенаправленно, стихийно, эпизодически и, как правило, сводится лишь к исправлению грубых ошибок [5, с. 15]. Работа по формированию, развитию и совершенствованию умения громкого чтения должна быть осмыслена как специальная учебная задача, включена в учебный план и проводиться постоянно, на каждом занятии. Правилom для преподавателя долж-

но быть положение: «Обучение технике чтения требует никогда не прекращающихся тренировок» [8, с. 167].

Для совершенствования умения читать вслух могут быть использованы такие приемы, как:

- чтение предложений с постепенным увеличением их объема;
- чтение одного и того же предложения с наращиванием темпа проговаривания.

Полезно применять хоровое чтение совместно с преподавателем, в процессе которого преподаватель задает паузацию, мелодику (повышение и понижение тона), ритм и темп чтения. Эта работа опирается на слух и имитативные способности студентов и в то же время тренирует и развивает их.

Рекомендуется использовать такой прием, как разметка текста. В выбранном для этого предложении в словах проставляется ударение, отмечаются паузы между синтагмами, ставятся знаки повышения и понижения тона. Заметим попутно, что для обозначения восходящей и нисходящей интонации предпочтительнее использовать схематичные стрелки, а не цифры, номера ИК. В результате такой, частичной, разметки предложение имеет следующий вид:

Во вторник, / тридцатого мая / у студентов первого курса / был экзамен по истории.

Разметка может быть и более полной, при которой ставятся и подстрочные знаки слитности произнесения слов внутри синтагмы и надстрочные транскрипционные знаки оглушения, озвончения, уподобления.

Разметка текста проводится при активном участии обучаемых и неоднократном прочтении размеченного предложения. В сущности разметка представляет собой анализ особенностей соотношения звучания и написания, звуковой и графической формы слов, словосочетаний, предложений. Этот прием делает процесс преодоления технических трудностей громкого чтения осознанным, что безусловно способствует совершенствованию умения читать вслух.

К сказанному можно добавить, что умение читать вслух иноязычные тексты важно не только для периода учебы, но и для будущей работы специалистов разных профилей, чья профессиональная деятельность связана с иностранным языком или осуществляется на иностранном языке. Это переводчики, дипломаты, радио- и тележурналисты, дикторы, которым приходится зачитывать иностранные тексты разного содержания и разного объема. Умение правильно и в нормальном темпе прочитать текст документа – пункта договора, фрагмента делового письма необходимо и некоторым бизнесменам, работникам фирм, сотрудничающих с иностранными партнерами.

И конечно, владение техникой громкого чтения необходимо, прежде всего школьным учителям и вузовским преподавателям русского языка и литературы. Учитель-русист должен быть в состоянии фонетически правильно и достаточно выразительно прочитать своим ученикам сказку, басню, стихотворение, отрывок из прозаического произведения, правило из учебника. Нормативное, образцовое чтение учителя следует отнести к профессиональным умениям и считать одной из характеристик предметной компетенции преподавателя иностранного языка. В преподавании русского языка иностранным филологам-студентам, стажерам, аспирантам, зарубежным преподавателям-русистам обучение громкому чтению должно рассматриваться как самостоятельная задача и занимать особое место в учебном процессе.

Результаты наблюдения и анализа программ показали, что чтение вслух занимает сколько-нибудь значимое место только на начальном этапе обучения. Однако целевая прагматика обучения русскому языку доказывает, что необходимо формировать навыки громкого чтения и на последующих этапах обучения. Это имеет важное значение для формирования полноценной коммуникативной личности, так как в реальной действительности имеют место различные ситуации общения с участием такого типа речевой деятельности,

как чтение вслух. Существуют методики обучения выразительному чтению, которые необходимо включить в процесс обучения русскому языку как иностранному и русскому языку как неродному. Необходимо предлагать новые формы тренировочных заданий для формирования навыков чтения вслух, которые бы соответствовали продвинутому этапу обучения РКИ с учётом конкретных целей и задач учащихся. Обратить внимание на формы контроля.

Таким образом, громкое чтение, используемое ныне в практике преподавания русского языка иностранным и нерусским учащимся преимущественно как прием формирования слухопроизводительных навыков, т.е. как средство обучения, должно занять место цели обучения. Изучающий русский язык должен уметь в ситуациях, требующих устного предъявления письменного текста, прочитать его правильно, максимально доступно и понятно для реципиента.

Список литературы

1. Аль Сераджи Фуал Ашур Хияль. Лингводидактические основы обучения чтению студентов из Ирака / Аль Сераджи Фуал Ашур Хияль. – Режим доступа: <http://www.docme.ru/doc/1401276/lingvometodicheskie-osnovy-obucheniya-chteniyu-studentov-iz-ir>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
2. Бухбиндер В. А. Основы методики преподавания иностранных языков / В. А. Бухбиндер, В. Штраусс. – Киев, 1986.
3. Гальперин П. Я. Лекции по психологии / П. Я. Гальперин. – М., 2002.
4. Гальперин П. Я. Психология мышления и учение о поэтапном формировании умственных действий / П. Я. Гальперин // Исследования мышления в советской психологии. – М., 1966.
5. Иванова-Лукьянова Г. Н. Чтение вслух с опорой на пунктуацию / Г. Н. Иванова-Лукьянова. – М., 1980.
6. Лингводидактическая программа по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый сертификационный уровень. – М., 2010.
7. Логинова И. М. Развитие навыков интонирования и техники чтения / И. М. Логинова. – М., 1981.
8. Метса А. Лекции по методике преподавания русского языка / А. Метса, Т. Казесалу [и др.]. – Таллин, 1986.
9. Поливанов Е. Д. Субъективный характер восприятия звуков языка: статья по общему языкознанию / Е. Д. Поливанов. – М., 1967.
10. Сорокина Е. В. О становлении слухо-производительных навыков студентов-иностранцев при обучении их русскому языку / Е. В. Сорокина // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка. – М., 2002.
11. Тазапчян Р. М. Методика обучения гибкому чтению иностранных студентов-нефилологов (средний этап обучения) : дис. ... канд. пед. наук / Р. М. Тазапчян. – М., 2004. – 161 с.
12. Хромов С. С. Интонация в системе языка и проблемы методического прогнозирования / С. С. Хромов. – М., 2000.
13. Цупикова Е. В. Теория интериоризации и теория речемыслительного процесса как основа построения теории коммуникации и трансляции в процессе обучения языку / Е. В. Цупикова. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/teoriya-interiorizatsii-i-teoriyarechemy-slitelnogo-protsessa-kak-osnovy-postroeniya-teorii-kommunikatsii-i-translyatsii-v-protsesse>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
14. Яремчук О. В. Методические приемы, связанные чтением научно-технического текста на занятиях по РКИ / О.В. Яремчук. – Режим доступа: <http://publikacia.net/archive/2017/4/6/13>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.

References

1. Al' Seradzhi Fual Ashur Hiljal'. *Lingvodidakticheskie osnovy obuchenija chteniju studentov iz Iraka* [Linguodidactic foundations of teaching reading students from Iraq]. Available at: <http://www.docme.ru/doc/1401276/lingvometodicheskie-osnovy-obucheniya-chteniyu-studentov-iz-ir>.
2. Buhbinder V. A. Shtrauss V. *Osnovy metodiki prepodavaniya inostrannykh jazykov* [The basic methodology of teaching foreign languages]. Kiev, 1986.
3. Gal'perin P. Ja. *Lekcii po psihologii* [Lectures on psychology]. Moscow, 2002.
4. Gal'perin P. Ja. *Psihologija myshlenija i uchenie o pojetapnom formirovanii umstvennykh dejstvij* [Psychology of thinking and teaching about the gradual formation of mental actions]. *Issledovanija myshlenija v sovetskoj psihologii* [Research of thinking in Soviet psychology]. Moscow, 1966.
5. Ivanova-Luk'janova G. N. *Chtenie vsluh s oporoj na punktuaciju* [Reading based on punctuation]. Moscow, 1980.
6. *Lingvodidakticheskaja programma po russkomu jazyku kak inostrannomu. Jelementarnyj uroven'. Bazovyj uroven'. Pervyj sertifikacionnyj uroven'* [Didactic program in Russian as a foreign language. Elementary level. At a basic level. The first certification level]. Moscow, 2010.
7. Loginova I. M. *Razvitie navykov intonirovaniya i tehniki chtenija* [Developing the skills of intonation and the art of reading]. Moscow, 1981.
8. Metsa A. Kazesalu T. [et al.]. *Lekcii po metodike prepodavaniya russkogo jazyka* [Lectures on methods of teaching the Russian language]. Tallinn, 1986.
9. Polivanov E. D. *Subektivnyj harakter vospriyatija zvukov jazyka: stat'i po obshhemu jazykoznaniju* [Subjective perception of sounds of language: papers in General linguistics]. Moscow, 1967.
10. Sorokina E. V. *O stanovlenii sluho-proiznositel'nykh navykov studentov-inostrancev pri obuchenii ih russkomu jazyku* [On the development of auditory and pronunciation skills of foreign students when teaching them the Russian language]. *Tradicii i novacii v professional'noj dejatel'nosti prepodavatelja inostrannogo jazyka* [Traditions and innovations in the professional activity of foreign language teacher]. Moscow, 2002.
11. Tazapchijan R. M. *Metodika obuchenija gibkomu chteniju inostrannykh studentov-nefilologov (srednij jetap obuchenija)* [The flexible methods of teaching reading foreign technical students at (the middle phase of learning)]. Moscow, 2004, 161 p.
12. Hromov S. S. *Intonacija v sisteme jazyka i problemy metodicheskogo prognozirovaniya* [Intonation in the language system and the problems of methodology of forecasting]. Moscow, 2000.
13. Cupikova E. V. *Teorija interiorizacii i teorija rechemyslitel'nogo processa kak osnova postroenija teorii kommunikacii i transljarii v processe obuchenija jazyku* [The theory of interiorization and the theory of intellect process as the basis for building a theory of communication and broadcasting in the language learning process]. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/teoriya-interiorizatsii-i-teoriya-rechemyslitel'nogo-protsessa-kak-osnovy-postroeniya-teorii-kommunikatsii-i-translyatsii-v-protsesse>.
14. Jaremchuk O. V. *Metodicheskie priemy, svjazannye chteniem nauchno-tehnicheskogo teksta na zanjatijah po RKI* [Teaching methods associated with reading scientific and technical text in the classroom for RAF]. Available at: <http://publikacia.net/archive/2017/4/6/13>.